



- (EL) Αντλία κυκλοφορίας πόσιμου νερού υψηλής απόδοσης
 (PT) Bomba de circulação de alta eficiência para água potável
 (FI) Käyttöveden suurtehokiertopumppu
 (DA) Højeffektiv drikkevands-cirkulationspumpe
 (CZ) Vysoce účinné cirkulační čerpadlo na užitkovou vodu
 (HU) Nagy hatékonyságú ivóvíz-keringtető szivattyú
 (SL) Visoko učinkovita cirkulacijska črpalka za pitno vodo
 (BG) Високоэффективна циркуляционна помпа за питейна вода
 (LV) Efektīvs dzeramā ūdens cirkulācijas sūkņis
 (LT) Itin našus geriamojo vandens cirkuliacinis siurblys
 (UK) Високопродуктивний циркуляційний насос водопостачання
 (ET) Suure kasuteguriga joogivee tsirkulatsioonipump

Evosta2 11/85 SAN R 1/2"
Evosta2 11/139 SAN V

- | | |
|---|--|
| EL Οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας | SL Navodila za vgradnjo in uporabo |
| PT Instruções de montagem e de operação | BG Ръководство за монтаж и експлоатация |
| FI Asennus- ja käyttöopas | LV Montāžas un lietošanas instrukcija |
| DA Monterings- og driftsinstruktioner | LT Montavimo ir naudojimo instrukcija |
| CZ Návod k instalaci a obsluze | UK Керівництво з монтажу та експлуатації |
| HU Beépítési és használati utasítás | ET Paigaldus- ja kasutusjuhend |

Fig. 1

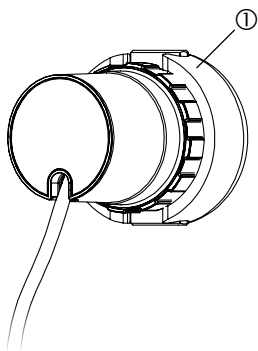


Fig. 2

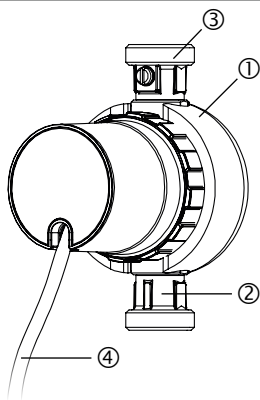


Fig. 3

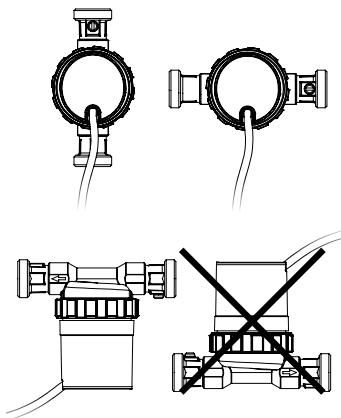


Fig. 4

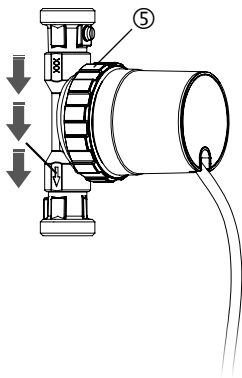


Fig. 5

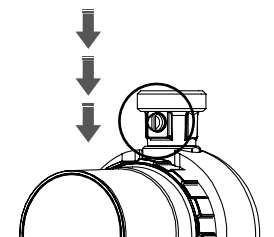


Fig. 6

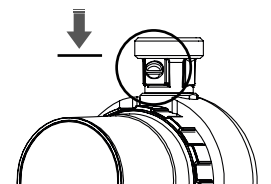
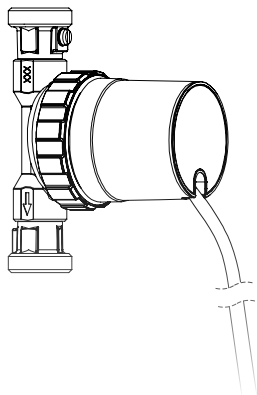


Fig. 7



(EL) Συμμόρφωση Ε.Κ.

Αυτό το προϊόν πληροί τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες, καθώς και τις συμπληρωματικές εθνικές προϋποθέσεις και πρότυπα. Η συμμόρφωση είναι αποδεδειγμένη. Η δήλωση συμμόρφωσης Ε.Κ. του προϊόντος υπάρχει στην τοποθεσία www.dabpumps.com ή μπορείτε να τη ζητήσετε απευθείας από την **DAB Pumps S.p.A.**

(PT) Conformidade CE

Este produto cumpre as diretivas europeias vigentes, bem como os requisitos e normas nacionais complementares. A conformidade foi comprovada. A declaração de conformidade CE do produto pode ser requisitada em www.dabpumps.com ou diretamente junto da **DAB Pumps S.p.A.**

(FI) EY-vaatimusten mukaisuus

Tämä tuote täyttää siihen sovellettävien eurooppalaisten direktiivien vaatimukset sekä sitä täydentävät kansalliset säännökset ja standardit. Vaatimusten mukaisuudesta on esitetty todisteet. Tuotteen EY-vaatimusten mukaisuusvakuutuksen voi ladata osoitteesta www.dabpumps.com tai tilata suoraan **DAB Pumps S.p.A.**:lta.

(DA) EF-overensstemmelse

Dette produkt overholder gældende europæiske direktiver og supplerende nationale krav og standarder. Overensstemmelsen er blevet påvist. EF-overensstemmelseserklæringen for produktet kan downloades på www.dabpumps.com eller rekvireres direkte hos **DAB Pumps S.p.A.**

(CZ) Prohlášení ES

Tento výrobek vyhovuje platným evropským směrniciím a doplňkovým vnitrostátním požadavkům a normám. Shoda byla prokázána. ES prohlášení o shodě výrobku je k dispozici na adrese www.dabpumps.com, nebo si je lze vyžádat přímo u firmy **DAB Pumps S.p.A.**

(HU) EK megfeleléség

Ez a termék megfelel az érvényes európai irányelveknek, valamint a kiegészítő nemzeti követelményeknek és szabványoknak. A megfelelést tanúsították. A termék EK megfeleléségi nyilatkozata letölthető a www.dabpumps.com címről vagy közvetlenül igényelhető a **DAB Pumps S.p.A.** cégtől.

(SL) ES-skladnost

Ta izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam in dodatnim nacionalnim zahtevam in standardom. Skladnost je bila dokazana. ES-izjavo o skladnosti izdelka lahko prenesete z naslova www.dabpumps.com ali zahtevate neposredno pri **DAB Pumps S.p.A.**

(BG) ЕО-съответствие

Този продукт съответства на действащите европейски директиви, както и на допълващите национални норми и стандарти. Съответствието беше удостоверено. Декларацията за ЕО-съответствие на продукта може да бъде видяна на www.dabpumps.com или да бъде поискана директно от **DAB Pumps S.p.A.**

(LV) EK atbilstība

Šis izstrādājums atbilst spēkā esošajām Eiropas direktīvām un papildus arī nacionālajām prasībām un standartiem. Atbilstība ir apliecināta. Izstrādājuma EK atbilstības deklarāciju var apskatīt vietnē www.dabpumps.com vai pieprasīt tieši no **DAB Pumps S.p.A.**.

(LT) EB atitiktis

Šis gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas bei papildomus nacionalinius reikalavimus ir standartus. Atitiktis įrodyta. Gaminio EB atitikties deklaraciją galima rasti adresu www.dabpumps.com arba gauti tiesiogiai iš „**DAB Pumps S.p.A.**“.

(UK) Декларация про відповідність нормам ЄС

Цей виріб відповідає чинним європейським директивам, а також додатковим вимогам та стандартам окремих країн. Відповідність підтверджено. Декларацію про відповідність виробу нормам ЄС можна завантажити за адресою www.dabpumps.com або направити запит безпосередньо до фірми **DAB Pumps S.p.A.**.

(ET) EÜ vastavusdeklaratsioon

See toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele ning seda täiendavatele riiklikele nõuetele ja standarditele. Nõuetele vastavus on tõestatud. Toote EÜ vastavusdeklaratsiooni võite leida aadressilt www.dabpumps.com või otse tellida **DAB Pumps S.p.A.** käest.

EL	Ελληνικά	Σελίδα	8
PT	Português	Página	13
FI	Suomi	Sivu	18
DA	Dansk	Side	23
CZ	Česky	Strana	28
HU	Magyar	Oldal	33
SL	Slovenščina	Stran	38
BG	Български	Страница	43
LV	Latviešu	Ipp.	48
LT	Lietuvių	Puslapis	53
UK	Україна	стор.	58
ET	Eesti	Lehekülg	63

1. Drošība

- Pirms darba ar sūkni izlasiet visu lietošanas instrukciju.
- Instrukcija ir sūkņa sastāvdaļa, tā paredzēta norādītajām modeļu sērijām, un instrukcijā ir aprakstīta droša un pareiza izmantošana visās ekspluatācijas fāzēs.
- Sūkņa uzstādīšanu uzticiet tikai kvalificētam uzstādītājam.
- Pieslēgt pie elektrotīkla drīkst vienīgi elektrotehnikas speciālists.
- Pirms visiem montāžas un apkopes darbiem atvienojiet sūkni no sprieguma un nodrošiniet pret atkārtotu ieslēgšanu.
- Pēc uzstādīšanas nododiet instrukciju īpašniekam. Uzturiet lietošanas instrukciju pilnā komplektācijā un salasāmā stāvoklī, uzglabājiet vietā, kas pieejama jebkurā laikā.
- Sūkni drīkst izmantot tikai tehniski nevainojamā stāvoklī un atbilstoši noteikumiem, apzinoties drošību un iespējamos riskus, ievērojot lietošanas instrukciju.
- Ierīci drīkst izmantot, tīrīt vai apkopt bērni, kas vecāki par 8 gadiem, personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas, kam trūkst pieredzes vai zināšanu, ja vien tās tiek uzraudzītas vai ir apmācītas, kā droši lietot ierīci, un apzinās iespējamos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.
- Cirkulācijas sūknis ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim.

2. Brīdinājuma norādes



BĪSTAMI! Pastāv tiešs apdraudējums. Iespējama nāve, smagas traumas.



BRĪDINĀJUMS! Varbūtējs apdraudējums. Iespējama nāve, smagas traumas.



UZMANĪBU! Iespējama bīstama situācija. Iespējamās vieglas traumas, materiālie zaudējumi.



INFORMĀCIJA! Informācija, darbību norādes.

3. Tehniskie dati

3.1. Modeļa kods

Evosta2 SAN

Modeļu sērija

(efektīvs dzeramā ūdens
cirkulācijas sūknis ar
EK sfērisko motoru)

11/85 SAN R $\frac{1}{2}$ "

Modeļa apzīmējums

(bez noslēgierīcēm)

11/139 SAN V

(ar noslēgierīcēm)

3.2. Dati

Maks. padeves augstums	1,1 metri ūdens staba
Maks. padeves apjoms	650 l/h
Elektropieslēgums	1~115-230 V / 50-60 Hz
Jauda	7 W
Aizsardzības klase	IP 42
Spiedienizturība	10 bar (1000 kPa)
Termiskā noturība	95 °C
Sūknējamās vielas temperatūra	līdz 75 °C
Vides temperatūra	līdz 40 °C
Pieļaujamā ūdens cietība	neierobežota
Tukšgaitas aizsardzība	jā

4. Pievienojumi, montāžas izmēri

- **Evosta2 11/85 SAN R $\frac{1}{2}$ " (1. att.)**
Vītņsavienojums: 15 (Rp $\frac{1}{2}$ "
Montāžas garums: 85 mm
- **Evosta2 11/139 SAN V (2. att.)**
Vītņsavienojums: 15 (Rp $\frac{1}{2}$ " un
noslēgierīces (1")
Montāžas garums: 139 mm

5. Piegādes komplekts

- Sūknis ar pieslēguma kabeli 1,5 m
- Trokšņa izolācijas paliktnis ①
- Pretvārsts ② un slēgvārsts ③ (modelis Evosta2 11/139 SAN V)
- Montāžas un lietošanas instrukcija

6. Uzstādīšana



BĪSTAMI! Elektrošoks apdraud dzīvību!

Pirms darbu sākuma pārliecinieties par sprieguma neesamību.

1. Paredzēts montāžai no laikapstākļiem, sala un putekļiem pasargātās telpās ar labu ventilāciju.
2. Montāžai izvēlieties viegli pieejamu vietu.



UZMANĪBU! Netīrumi var bloķēt sūkņa darbību. Pirms montāžas izskalojiet cauruļu sistēmu.



INFORMĀCIJA! Sūknis jāiemontē vai jānomaina tikai komplektā (motors un sūkņa korpus). Motoru nedrīkst iemontēt cita sūkņa korpusā.



INFORMĀCIJA! Sūkņa modeļa **Evosta2 11/139 SAN V** piegādes komplektā ietilpst arī slēgvārsts un pretvārsts, kas jāiemontē ar pievilkšanas momentu 15 Nm, nodrošinot blīvējumu (**2. att.**).

Sūkņa modelim **Evosta2 11/85 SAN R $\frac{1}{2}$ "** slēgvārsts un pretvārsts (maks. atvēršanas spiediens 0,16 kPa) jāiemontē papildus.



UZMANĪBU! Pārāk liels pievilkšanas moments skrūvēšanas procesā sabojā vārstu vītnes un blīvvgredzenus. Iemontējot pieturiet vārstus ar uzgriežņu atslēgu, lai tie nevarētu pagriezties!

3. Montāžas vietu sagatavojiet tā, lai sūkni varētu iemontēt bez mehāniskiem spriegumiem.
4. Izvēlieties pieļaujamo montāžas garumu (**3. att.**).
5. Iemontējiet sūkni cauruļvadā tā, lai bultiņas uz sūkņa korpusa būtu vērstas plūsmas virzienā (**4. att.**).

6. Sūkņa galvu pagrieziet tā, lai kabelis būtu vērsts uz leju. Šai nolūkā, iespējams,
7. Atkal jāatskrūvē atmaluzgrieznis ⑤ un sūkņa galva jānoskrūvē pavisam, ja nepieciešams.



INFORMĀCIJA! Sūknim ir tukšgaitas aizsardzība. Rotora darbības pārbaude bez sūknējāmās vielas izraisa atkārtotu rotora apstāšanos un kustības atsākšanu. Tikai tad, kad motors tiek ekspluatēts ar vielu, kas nesatur gaisu, rotors darbojas bez pārtraukuma.



UZMANĪBU! Materiālie zaudējumi, ja izplūst ūdens! Piegādes stāvoklī slēgvārsts ir atvērts (5. att.). Pirms atmaluzgriežņa noskrūvēšanas aizveriet slēgvārstu. Ar skrūvgriezi pagrieziet rievu perpendikulāri plūsmas virzienam (6. att.).



UZMANĪBU! Darbība tukšgaitā bez vielas bojā gultņus! Cauruļvadu sistēmu kārtīgi izskalojiet ar ūdeni un atgaisojiet.



UZMANĪBU! Nesabojājiet korpusa blīvējumu. Nomainiet bojāto blīvējumu.



Uzmanību! Iemontējot sūkņa korpusa blīvējumu, tas nevis jāievieto sūkņa korpusā, bet gan jāuzliek uz sūkņa motora.

8. Uzmontējiet sūkņa galvu, pievelciet atmaluzgriezni ar pievilkšanas momentu apmēram 20 Nm.
9. Uzlieciet uz sūkņa korpusa trokšņa izolācijas paliktni ①.
10. Lēnām atveriet ūdens padevi / krānus.

7. Elektropieslēgums

1. Pievienojiet kabeļa galus pie strāvas pieslēguma spailēm vai Eiropas standarta spraudņa.
2. Iespraudiet Eiropas standarta spraudni kontaktligzdā.
3. Ieslēdziet strāvas padevi. Sūknis tūdaļ sāk darboties.

8. Atgaisošana

1. Nodrošiniet cirkulāciju bez gaisa klātbūtnes (skatīt 6. nodaļas 8. punktu).
2. Lai sekmētu atgaisošanu, vairākas reizes ieslēdziet un izslēdziet sūkni, vairākkārtīgi atgrieziet vaļā siltā ūdens patēriņa vietu, līdz sūknis sāk darboties bez trokšņa.

9. Apkope



BĪSTAMI! Elektrošoks apdraud dzīvību

Pirms darbu sākuma pārliecinieties par sprieguma neesamību.



BRĪDINĀJUMS! Applaucēšanās risks!

Pirms apkopes darbiem ļaujiet sūknim atdzist.

Sūkņa iekšpusi un rotoru var tīrīt ar tirdzniecībā pieejamiem atkaļķošanas līdzekļiem. Ja nepieciešams, šai nolūkā var izņemt rotoru. Pirms sūkņa galvas demontāžas (skatīt 6. nodaļu) aizveriet slēgvārstus.

10. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iemesls	Rīcība
Sūknis nedarbojas.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pārtraukta strāvas padeve. ■ Motora defekts (elektriskā sistēma/elektronika). ■ Nosēdumi bloķē rotoru. ■ Rotors bloķēts, jo bojāti/izdiluši rotora gultņi 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atjaunojiet strāvas padevi. ▶ Nomainiet sūkni. ▶ Notīriet detaļas, kas ir kontaktā ar ūdeni. ▶ Nomainiet sūkni.
Sūknis rada trokšņus.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Gaisa sūkņa korpusā/tukšgaita bez ūdens. ■ Rotora gultņu defekts. ■ Vaļīgs ieliktnis pretvārstā. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atgaisojiet cirkulācijas vadu. ▶ Nomainiet sūkni. ▶ Nomainiet pretvārstu.

Ja traucējumu neizdodas novērst, sazinieties ar kvalificētu speciālistu.